



# Guía de Asignatura

## **ASIGNATURA: *Lengua B Inglés 4***

**Título:** *Grado en Traducción e Interpretación*

**Materia:** *Idiomas, cultura y civilización*

**Créditos:** *6 ECTS*

**Código:** *12GTRA*

# Índice

1.	Organización general.....	3
1.1.	Datos de la asignatura.....	3
1.2.	Introducción a la asignatura.....	3
1.3.	Competencias y resultados de aprendizaje .....	4
2.	Contenidos/temario .....	5
3.	Metodología .....	8
4.	Actividades formativas .....	9
5.	Evaluación .....	11
5.1.	Sistema de evaluación.....	11
5.2.	Sistema de calificación .....	12
5.3.	Assessment Standards .....	12
6.	Bibliografía.....	13
6.1.	Bibliografía de referencia .....	13
6.2.	Bibliografía complementaria.....	13

# 1. Organización general

## 1.1. Datos de la asignatura

<b>TITULACIÓN</b>	<i>Grado en Traducción e Interpretación</i>
<b>ASIGNATURA</b>	<i>Lengua B Inglés 4</i>
<b>CÓDIGO - NOMBRE ASIGNATURA</b>	<i>12GTRA_Lengua B Inglés 4</i>
<b>Carácter</b>	Básica
<b>Curso</b>	Segundo
<b>Cuatrimestre</b>	Segundo
<b>Idioma en que se imparte</b>	Inglés
<b>Requisitos previos</b>	Haber aprobado <i>Lengua B Inglés 3</i>
<b>Dedicación al estudio por ECTS</b>	<b>25 horas</b>

## 1.2. Introducción a la asignatura

This course is designed to provide a means for developing communicative skills in English up to C1 level. In particular, it will focus on engendering autonomy in language learning. The content will focus on self-assessment and practice of receptive and productive skills, while developing grammar and vocabulary.

The materials will include exposure to academic and everyday language through lectures, interviews, articles, and dialogues. Students will also receive specific instruction about how to learn and use academic vocabulary, how to develop fluency, important features of pronunciation, and the correction of common grammar mistakes.

The videoconferences, tutorials, and seminars will be dynamic and interactive, and they will review language content, deal with student queries, and provide opportunities for further communication practice, all with the aim of developing the linguistic skills required to effectively carry out translation and interpreting.

## 1.3. Competencias y resultados de aprendizaje

### COMPETENCIAS GENERALES

CG.1.- Que los estudiantes sean capaces de integrar conocimientos para formular juicios a partir de una información en sus lenguas de trabajo (A, B y C) y campo de especialidad (traducción científico-técnica, audiovisual, económica o jurídica), incluyendo reflexiones sobre responsabilidades sociales y éticas en el ámbito de la Traducción y la Interpretación.

CG.2.- Que los estudiantes sepan aplicar los conocimientos adquiridos a contextos multidisciplinares relacionados con los estudios de Traducción e Interpretación.

CG.3.- Que los estudiantes sean capaces de comunicar, de un modo claro y sin ambigüedades, sus conclusiones, los conocimientos y razones últimas que las sustentan en el marco de los estudios de Traducción e Interpretación.

CG.4.- Que los estudiantes sean capaces de traducir textos en otra lengua al nivel requerido teniendo en cuenta su contexto social y su finalidad, no solo en el ámbito académico sino también en el marco profesional de la Traducción y la Interpretación.

CG.5.- Que los estudiantes sean capaces de abordar las diferentes materias de estudio en el ámbito de la Traducción y la Interpretación de un modo que habrá de ser en gran medida autodirigido o autónomo.

CG.6.- Que los estudiantes sean capaces de aplicar los conocimientos a la práctica, para utilizar los conocimientos adquiridos en el ámbito académico en situaciones lo más parecidas posibles a la realidad de la profesión del traductor o intérprete.

CG.7.- Que los estudiantes sean capaces de integrarse, colaborar de forma activa con otras personas, áreas y/u organizaciones para la consecución de objetivos comunes, con el fin de explicar y prevenir los posibles conflictos derivados de diferencias culturales en el marco de los estudios de Traducción e Interpretación.

### COMPETENCIAS ESPECÍFICAS DE LA ASIGNATURA

C.E.8.- Comprender una amplia variedad de textos extensos con cierto nivel de exigencia en su Lengua B, en el nivel C1 del MCER.

C.E.9.- Expresarse de manera fluida sin muestras muy evidentes de esfuerzo para encontrar la expresión adecuada en su Lengua B, en el nivel C1 del MCER.

C.E.10.- Hacer un uso flexible del idioma para diferentes fines, en su Lengua B, en el nivel C1 del MCER.

C.E.11.- Producir textos claros, bien estructurados y detallados sobre temas de cierta complejidad, mostrando un uso correcto de los mecanismos de organización, articulación y cohesión del texto, en su Lengua B, en el nivel C1 del MCER.

C.E. 15.- Demostrar habilidades en la mediación lingüística.

### RESULTADOS DE APRENDIZAJE

Al finalizar esta asignatura se espera que el estudiante sea capaz de:

RA.1.- Demostrar que comprende una amplia variedad de textos extensos y con cierto nivel de exigencia, así como reconocer en ellos sentidos implícitos.

RA.2.- Expresarse de forma fluida y espontánea sin muestras muy evidentes de esfuerzo para encontrar la expresión adecuada.

RA.3.- Producir textos claros, bien estructurados y detallados sobre temas de cierta complejidad, mostrando un uso correcto de los mecanismos de organización, articulación y cohesión del texto.

## 2. Contenidos/temario

Esta asignatura continúa los contenidos de la asignatura inglés 3, hasta completar el nivel C1 del MCER en la comprensión y expresión oral y escrita. Fonología, morfosintaxis, semántica y pragmática del inglés.

- Comprensión de discursos extensos incluso cuando no están estructurados con claridad y cuando las relaciones están sólo implícitas y no se señalan explícitamente.
- Comprensión de textos largos y complejos de carácter literario o basados en hechos, apreciando distinciones de estilo.
- Comprensión de artículos especializados e instrucciones técnicas largas.
- Expresión oral para formular opiniones con precisión y relacionar las intervenciones hábilmente con las de otros hablantes.
- Presentación y descripción de temas complejos. Redacción sobre temas complejos en cartas, redacciones o informes complejos.

Para alcanzar los objetivos, en las sesiones síncronas se tratarán los siguientes temas pertenecientes a la guía de estudio de la asignatura y al material digital *Cambridge Evolve 6*:

Content/Unit
<b>Course Unit 1 – Portfolio Activity 1</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Hypothesizing</b>: Conditional Sentences Revision (Evolve 5, U5.1 “Real conditionals”/ U5.2 “Conditionals: alternatives to <i>if</i>”).</li> </ul>
<b>Course Unit 1 – Portfolio Activity 1</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Hypothesizing</b>: Conditional sentences without <i>if</i> (Evolve 6, U10.1 “Simple past for unreal situations”) &amp; <i>Whether</i> or <i>If</i>.</li> <li>• <b>Wh– clauses</b> as subjects and objects (Evolve 6, U4.2 “Noun clauses with question words”).<sup>1</sup></li> </ul> <b>Translation Challenge</b> : Sight translation
<b>Course Unit 1</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Fronting adverbials</b> (Evolve 6, U7.2)</li> </ul> <b>Course Unit 2 – Portfolio Activity 1</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>The Perfect Infinitive</b> (Evolve 6, U12.2)</li> <li>• <b>Cleft Sentences</b> for emphasis (Evolve 6, U6.1 “Clefts”).</li> <li>• <b>Ordering events in writing</b>: Participle clauses (Evolve 6, U5.1 “Participle phrases in initial position”)</li> </ul> <b>Translation Challenge</b> : Reflect on the equivalence & patterns
<b>Course Unit 2</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Ordering events in writing</b>: Time clauses and verb tenses – Simple past, past continuous, past perfect, past perfect continuous (Evolve 5, U6.1 “Narrative tenses”)</li> </ul> <b>Translation Challenge</b> : Subtitling & Time Lines
<b>Course Unit 3 – Portfolio Activity 2</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Inversion of subject &amp; verb</b>: Negative adverbs &amp; word order (Evolve 6, U7.1 “Negative and limiting adverbials”)</li> </ul> <b>Translation Challenge</b> : Paraphrasing & Language Register
<b>Course Unit 4 – Portfolio Activity 2</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Continuous infinitive forms</b> (Evolve 6, U9.2 “Continuous infinitives”)</li> </ul> <b>Translation Challenge</b> : Rewriting, summarising & Presenting
<b>Course Unit 4 – Portfolio Activity 2</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>The subjunctive</b> (Evolve 6, U10.1 “Simple past for unreal situations”).</li> </ul> <b>Translation Challenge</b> : Note-taking & Reverse-translation
<b>Course Unit 5 – Portfolio Activity 2</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Expressions with <i>be to</i></b></li> <li>• <b>Passive Verb Complements</b></li> </ul> <b>Translation Challenge</b> : Predict meanings, skimming texts, choosing the right word.
<b>Course Unit 6 – Portfolio Activity 3</b>

<sup>1</sup> Contents that appear in grey are recommended for revision at this stage.

<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Verb Patterns:</b> Objects + <i>ing</i> forms after prepositions and verbs</li> <li>• <b>Statistical Comparisons:</b> How to describe charts &amp; graphs (Mediation techniques)</li> </ul> <p><b>Translation Challenge:</b> Language Register, Skimming texts &amp; Mediating texts.</p>
<p><b>Course Unit 6 – Portfolio Activity 3</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Reflexive &amp; Reciprocal pronouns</b> (Evolve 5, U4.2 “Reflexive pronouns; pronouns with <i>other/another</i>”)</li> </ul> <p><b>Translation Challenge:</b> AudioDescription.</p>



El examen final de asignatura versará exclusivamente sobre los contenidos de las unidades 7 a 12 del material digital *Cambridge Evolve 6*, que se pone a disposición del proceso de enseñanza-aprendizaje y no al revés. Es decir, la asignatura no sigue el orden de estas unidades, sino que se imparte siguiendo el orden de la tabla de la página anterior.

	Learning objectives	Grammar	Vocabulary	Pronunciation	Speaking skills	Listening	Reading	Writing	Video	Final task
Unit 7 Roots	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Discuss the growing interest in DNA testing and genealogy</li> <li>■ Talk about celebrations in your family and community</li> <li>■ Watch a video about minority languages</li> <li>■ Share a story about visiting a place with special significance</li> <li>■ Summarize information about a topic</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Negative and limiting adverbials</li> <li>■ Fronting adverbials</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Talking about ancestry</li> <li>■ Talking about customs and traditions</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Listening for missing /t/ and /d/ sounds</li> <li>■ Saying diphthongs</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Comment on your own story</li> <li>■ Express an opinion</li> <li>■ Respond to someone else's story</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ The story of a returnee</li> <li>■ An interview with someone who has just returned from her ancestral home</li> <li>■ Listening for attitude; deducing meaning</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ When a language dies</li> <li>■ A graph and text about languages in danger of extinction</li> <li>■ Reading for main ideas; reading for attitude</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Summary of a story</li> <li>■ Summarize arguments</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Documentary – “Learning an identity”</li> <li>■ Reinforces the theme and language from the unit</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Write an essay about the advantages and disadvantages of DNA tests</li> <li>■ Talk about a family get-together or special occasion</li> <li>■ Talk about the languages you speak and what they mean to you</li> <li>■ Role play a conversation with speech recognition: responding to someone else's story</li> <li>■ Write a paragraph summarizing the main ideas and arguments about the value of writing by hand</li> <li>■ Talk about a unique custom or celebration in your town</li> </ul>
Unit 8 Short	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Discuss distractions and attention spans</li> <li>■ Talk about instincts and gut reactions</li> <li>■ Watch a video about brain training tech</li> <li>■ Describe the best features and selling points of apps</li> <li>■ Adapt content for presentation slides</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Phrases with <i>get</i></li> <li>■ Phrases with <i>as</i></li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Talking about attention and distraction</li> <li>■ Expressions with <i>get</i></li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Listening for long word groups</li> <li>■ Saying primary and secondary word stress</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Speak persuasively about a product</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ It's the app you need</li> <li>■ A conversation between an app designer and a friend</li> <li>■ Listening for main ideas; listening for details</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ The perfect pitch</li> <li>■ An article about developing a pitch for investors</li> <li>■ Evaluating information</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Presentation slides</li> <li>■ Adapt content</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Documentary – “Brain training tech”</li> <li>■ Reinforces the theme and language from the unit</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Talk about situations in which you lose focus and how you deal with the distractions</li> <li>■ Write a comment on an article about split-second thinking</li> <li>■ Talk about your use of technology and how it affects your memory and ability to concentrate</li> <li>■ Role play a conversation with speech recognition: speaking persuasively</li> <li>■ Prepare slides for a presentation about the different aspects of an elevator pitch</li> <li>■ Talk about a time when you had to make a case for something</li> </ul>
Unit 9 Health vs modern life	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Discuss the effects of a sedentary lifestyle</li> <li>■ Suggest ways to establish good sleep habits</li> <li>■ Watch a video about how to live a long and healthy life</li> <li>■ Ask and deflect probing questions</li> <li>■ Write about a clean-water initiative and how it works</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Referencing</li> <li>■ Continuous infinitives</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Discussing health issues</li> <li>■ Discussing (lack of) sleep</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Listening for stressed and unstressed grammar words</li> <li>■ Saying consonant clusters</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Ask and deflect probing questions</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Clearing the air</li> <li>■ An interview with a politician about clean air issues</li> <li>■ Listening for purpose</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ A thirsty world</li> <li>■ Three short articles about water crises around the world and water charities that address them</li> <li>■ Identifying purpose; reading for main ideas and details</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ An article</li> <li>■ Explain distinctions</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Documentary – “A long and healthy life”</li> <li>■ Reinforces the theme and language from the unit</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Write a three-point proposal to combat the effects of a sedentary lifestyle</li> <li>■ Talk about your sleep habits</li> <li>■ Talk about the lifestyle of an elderly person you know and changes you could make to your life to help you live longer</li> <li>■ Role play a conversation with speech recognition: buying time to think and deflecting questions</li> <li>■ Write an article about a project or initiative in your community</li> <li>■ Talk about the three things from modern life you would take with you to a desert island</li> </ul>
Unit 10 Reinvention	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Talk about future food options and how likely they are</li> <li>■ Discuss new ways to use natural energy sources</li> <li>■ Watch a video about sustainable products</li> <li>■ Discuss the advantages of rethinking daily habits</li> <li>■ Summarize a discussion about the new economy</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Simple past for unreal situations</li> <li>■ <i>It</i> constructions</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Discussing global food issues</li> <li>■ Discussing global energy issues</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Listening for sound changes in connected speech</li> <li>■ Saying the /ŋ/ sound</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Defend an opinion</li> <li>■ Conclude a turn</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ A life without plastic</li> <li>■ A conversation about the challenges and value of going plastic-free</li> <li>■ Distinguishing main ideas from details</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ What's yours is mine</li> <li>■ Short texts from a forum about new economic models</li> <li>■ Evaluating information</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Summary of a discussion</li> <li>■ Using appropriate register</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Documentary – “Reinvention on demand”</li> <li>■ Reinforces the theme and language from the unit</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Talk about future food options and how likely they are</li> <li>■ Write a letter to a community leader about adopting a lighter carbon footprint initiative</li> <li>■ Talk about a business in your area which caters to environmentally-aware customers</li> <li>■ Role play a conversation with speech recognition: defending an opinion and concluding a turn</li> <li>■ Write a formal summary of a discussion about the new economy</li> <li>■ Talk about and give your opinion on renting a pet</li> </ul>
Unit 11 True colors	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Discuss the importance of color for businesses</li> <li>■ Talk about color expressions and their meaning</li> <li>■ Watch a video about the science of colors</li> <li>■ Respond to questions in different ways</li> <li>■ Write a short opinion essay</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Subject-verb agreement</li> <li>■ Articles</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Describing color associations</li> <li>■ Color expressions</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Listening for uncertainty</li> <li>■ Saying vowels before consonants</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Respond to questions</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ It tastes like green!</li> <li>■ A Q&amp;A session with two experts on the psychology of color</li> <li>■ Listening for main ideas; listening for details</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ A sense of identity</li> <li>■ An article on the significance of colors in sports marketing</li> <li>■ Differentiating facts and opinions</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ An opinion essay</li> <li>■ Support opinions</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Documentary – “The secret science of colors”</li> <li>■ Reinforces the theme and language from the unit</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Write a report about a local company and its use of colors in its branding strategy</li> <li>■ Talk about color associations and color expressions in your language and culture</li> <li>■ Talk about your shopping habits and the influence packaging, colors and marketing have on you</li> <li>■ Role play a conversation with speech recognition: responding to questions</li> <li>■ Write an opinion essay about a group and its colors</li> <li>■ Give a short presentation about a symbol from your country</li> </ul>
Unit 12 Things change	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Discuss change in relation to the world of work</li> <li>■ Talk about places that have changed drastically</li> <li>■ Watch a video about innovative apps</li> <li>■ Tell a story that you heard from someone else</li> <li>■ Write a review of a movie or book</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ The present subjunctive</li> <li>■ Perfect infinitives</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Talking about change</li> <li>■ Describing change</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Listening for sound changes in colloquial speech</li> <li>■ Reading aloud</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Retell a story</li> <li>■ Refer to the original story</li> <li>■ Skip details</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ “And that's when it all changed!”</li> <li>■ A story about a celebrity impersonator</li> <li>■ Listening for main ideas and details; listening for certainty</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ “The next thing you know, ...”</li> <li>■ An article about the structure of a successful movie script</li> <li>■ Reading for main ideas; analyzing content</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Movie review</li> <li>■ Write complex sentences</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Documentary – “Apps to the rescue”</li> <li>■ Reinforces the theme and language from the unit</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Talk about how you handle change in your academic or working life</li> <li>■ Write an article about a place that has undergone a drastic transformation</li> <li>■ Talk about an app you use frequently and know well</li> <li>■ Role play a conversation with speech recognition: retelling a story</li> <li>■ Write a review of a movie, TV show or book</li> <li>■ Talk about a movie or a story with a big twist</li> </ul>

Games for Units 1–12 to practice vocabulary and grammar

### 3. Metodología

La modalidad de enseñanza propuesta para el presente título guarda consonancia con la Metodología General de la Universidad Internacional de Valencia, aprobada por el Consejo de Gobierno Académico de la Universidad y de aplicación en todos sus títulos.

Este modelo, que vertebra el conjunto de procesos de enseñanza y aprendizaje de la institución, combina la naturaleza síncrona (mismo tiempo-diferente espacio) y asíncrona (diferente tiempo - diferente espacio) de los entornos virtuales de aprendizaje, siempre en el contexto de la modalidad virtual.

El elemento síncrono se materializa en sesiones de diferente tipo (clases expositivas y prácticas, tutorías, seminarios y actividades de diferente índole durante las clases online) donde el profesor y el estudiante comparten un espacio virtual y un tiempo determinado que el estudiante conoce con antelación.

Las actividades síncronas forman parte de las actividades formativas necesarias para el desarrollo de la asignatura y, además, quedan grabadas<sup>2</sup> y alojadas para su posterior visualización.

Por otro lado, estas sesiones no solamente proporcionan espacios de encuentro entre estudiante y profesor, sino que permiten fomentar el aprendizaje colaborativo, al generarse grupos de trabajo entre los estudiantes en las propias sesiones.

Los elementos asíncronos del modelo se desarrollan a través del Campus Virtual, que contiene las aulas virtuales de cada asignatura, donde se encuentran los recursos y contenidos necesarios para el desarrollo de actividades asíncronas, así como para la interacción y comunicación con los profesores y con el resto de departamentos de la Universidad.

---

<sup>2</sup> Es posible que, en aras de fomentar la participación y recibir comentarios docentes, los momentos en los que los alumnos realicen prácticas o simulacros de examen no estén disponibles en el apartado "grabaciones" a posteriori.



## 4. Actividades formativas

La metodología VIU, basada en la modalidad virtual, se concreta en una serie de actividades formativas y metodologías docentes que articulan el trabajo del estudiante y la docencia impartida por los profesores.

Durante el desarrollo de cada una de las asignaturas, se programan una serie de actividades de aprendizaje que ayudan a los estudiantes a consolidar los conocimientos trabajados en cada una de las asignaturas. A continuación, listamos las actividades genéricas que pueden formar parte de cada asignatura, dependiendo de las competencias a desarrollar en los estudiantes en cada asignatura.

### 1. Clases presenciales

### 2. Clases virtuales síncronas

Constituyen el conjunto de acciones formativas que ponen en contacto al estudiante con el profesor, con otros expertos y con compañeros de la misma asignatura en el mismo momento temporal a través de herramientas virtuales. Las actividades recurrentes (por ejemplo, las clases) se programan en el calendario académico y las que son ocasionales (por ejemplo, sesiones con expertos externos) se avisan mediante el tablón de anuncios del campus. Estas actividades se desglosan en las siguientes categorías:

**a. Clases expositivas:** El profesor expone a los estudiantes los fundamentos teóricos de la asignatura.

**b. Clases prácticas:** El profesor desarrolla junto con los estudiantes actividades prácticas que se basan en los fundamentos vistos en las clases expositivas. En términos generales, su desarrollo consta de las siguientes fases, pudiéndose adaptar en función de las necesidades docentes:

I. La primera fase se desarrolla en la sala principal de la videoconferencia, donde el profesor plantea la actividad.

II. A continuación, divide a los estudiantes en grupos de trabajo a través de las salas colaborativas y se comienza con la actividad. En esta fase el profesor va entrando en cada sala colaborativa rotando los grupos para resolver dudas, dirigir el trabajo o dar el *feedback* oportuno. Los estudiantes también tienen posibilidad de consultar al profesor en el momento que consideren necesario.

III. La tercera fase también se desarrolla en la sala principal y tiene como objetivo mostrar el ejercicio o explicar con ejemplos los resultados obtenidos. Por último, se ponen en común las conclusiones de la actividad realizada.

No obstante, el profesor puede utilizar otras metodologías activas y/o herramientas de trabajo colaborativo en estas clases.

**c. Seminarios:** En estas sesiones un experto externo a la Universidad acude a presentar algún contenido teórico-práctico directamente vinculado con el temario de la asignatura. Estas sesiones permiten acercar al estudiante a la realidad de la disciplina en términos no sólo profesionales, sino también académicos. Todas estas sesiones están vinculadas a contenidos de las asignaturas y del programa educativo.

### 3. Actividades asíncronas supervisadas

Se trata de un conjunto de actividades supervisadas por el profesor de la asignatura vinculadas con la adquisición por parte de los estudiantes de los resultados de aprendizaje y el desarrollo de sus

competencias. Estas actividades, diseñadas con visión de conjunto, están relacionadas entre sí para ofrecer al estudiante una formación completa e integral. Esta categoría se desglosa en el siguiente conjunto de actividades:

**a. Actividades y trabajos prácticos:** se trata de un conjunto de actividades prácticas realizadas por el estudiante por indicación del profesor que permiten al estudiante adquirir las competencias del título, especialmente aquellas de carácter práctico. Estas actividades, entre otras, pueden ser de la siguiente naturaleza: actividades vinculadas a las clases prácticas (resúmenes, mapas conceptuales, *one minute paper*, resolución de problemas, análisis reflexivos, generación de contenido multimedia, exposiciones de trabajos, test de autoevaluación, participación en foros, entre otros). Estas actividades serán seleccionadas por el profesor en función de las necesidades docentes. Posteriormente, estas actividades son revisadas por el profesor, que traslada un *feedback* al estudiante sobre las mismas, pudiendo formar parte de la evaluación continua de la asignatura.

**b. Actividades guiadas con recursos didácticos audiovisuales e interactivos:** se trata de un conjunto de actividades en las que el estudiante revisa o emplea recursos didácticos (bibliografía, videos, recursos interactivos) bajo las indicaciones realizadas previamente por el profesor; con el objetivo de profundizar en los contenidos abordados en las sesiones teóricas y prácticas. Estas sesiones permiten la reflexión o práctica por parte del estudiante, y pueden complementarse a través de la puesta en común en clases sincrónicas o con la realización de actividades y trabajos prácticos. Posteriormente, estas actividades son revisadas por el profesor, que traslada un *feedback* al estudiante sobre las mismas, pudiendo formar parte de la evaluación continua de la asignatura.

#### 4. Tutorías

En esta actividad se engloban las sesiones virtuales de carácter síncrono y las comunicaciones por correo electrónico o campus virtual destinadas a la tutorización de los estudiantes. En ellas, el profesor comparte información sobre el progreso del trabajo del estudiante a partir de las evidencias recogidas, se resuelven dudas y se dan orientaciones específicas ante dificultades concretas en el desarrollo de la asignatura. Pueden ser individuales o colectivas, según las necesidades de los estudiantes y el carácter de las dudas y orientaciones planteadas. Tal y como se ha indicado, se realizan a través de videoconferencia y e-mail.

Se computan una serie de horas estimadas, pues, aunque existen sesiones comunes para todos los estudiantes, éstos posteriormente pueden solicitar al docente tantas tutorías como estimen necesarias.

Dado el carácter mixto de esta actividad formativa, se computa un porcentaje de sincronía estimado del 30%.

#### 5. Estudio autónomo

En esta actividad el estudiante consulta, analiza y estudia los manuales, bibliografía y recursos propios de la asignatura de forma autónoma a fin de lograr un aprendizaje significativo y superar la evaluación de la asignatura de la asignatura. Esta actividad es indispensable para adquirir las competencias del título, apoyándose en el aprendizaje autónomo como complemento a las clases y actividades supervisadas.

#### 6. Examen final

Como parte de la evaluación de cada una de las asignaturas (a excepción de las prácticas y el Trabajo fin de título), se realiza una prueba o examen final. Esta prueba se realiza en tiempo real (con los medios de control antifraude especificados) y tiene como objetivo evidenciar el nivel de adquisición de conocimientos y desarrollo de competencias por parte de los estudiantes. Los exámenes o pruebas de evaluación final se realizan en las fechas y horas programadas con antelación y con los sistemas de vigilancia online (*proctoring*) de la universidad.

## 5. Evaluación

### 5.1. Sistema de evaluación

El Modelo de Evaluación de estudiantes en la Universidad se sustenta en los principios del Espacio Europeo de Educación Superior (EEES), y está adaptado a la estructura de formación virtual propia de esta Universidad. De este modo, se dirige a la evaluación de competencias.

Sistema de Evaluación*	Ponderación
<b>Portafolio</b>	<b>60 %</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>— Portfolio Activity 1 – 15%</li> <li>— Portfolio Activity 2 – 15%</li> <li>— Portfolio Activity 3 – 15%</li> <li>— Cambridge Evolve 6 Digital Book* (Units 7 – 12) – 15%</li> <li>— Portfolio Activity 4 (optional) – Round up final grade</li> </ul> <p>*Only self-correcting exercises.</p>	
Sistema de Evaluación	Ponderación
<b>Prueba final</b>	<b>40 %</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>— Reading &amp; Use of English – 10%</li> <li>— Writing – 10%</li> <li>— Speaking – 10%</li> <li>— Listening – 10%</li> </ul>	

**\*Es requisito indispensable para superar la asignatura aprobar cada apartado (portafolio y prueba final) con un mínimo de 5 para ponderar las calificaciones.**

Los enunciados y especificaciones propias de las distintas actividades serán aportados por el docente, a través del Campus Virtual, a lo largo de la impartición de la asignatura.

Atendiendo a la Normativa de Evaluación de la Universidad, se tendrá en cuenta que la utilización de **contenido de autoría ajena** al propio estudiante debe ser citada adecuadamente en los trabajos entregados. Los casos de plagio serán sancionados con suspenso (0) de la actividad en la que se detecte. Asimismo, el uso de **medios fraudulentos durante las pruebas de evaluación** implicará un suspenso (0) y podrá implicar la apertura de un expediente disciplinario.

## 5.2. Sistema de calificación

La calificación de la asignatura se establecerá en los siguientes cálculos y términos:

Nivel de aprendizaje	Calificación numérica	Calificación cualitativa
Muy competente	9,0 - 10	Sobresaliente
Competente	7,0 - 8,9	Notable
Aceptable	5,0 - 6,9	Aprobado
Aún no competente	0,0 - 4,9	Suspense

Sin detrimento de lo anterior, el estudiante dispondrá de una **rúbrica simplificada** en el aula que mostrará los aspectos que valorará el docente, como así también los **niveles de desempeño que tendrá en cuenta para calificar las actividades vinculadas a cada resultado de aprendizaje**.

La mención de «**Matrícula de Honor**» podrá ser otorgada a estudiantes que hayan obtenido una calificación igual o superior a 9. Su número no podrá exceder del cinco por ciento de los estudiantes matriculados en una materia en el correspondiente curso académico, salvo que el número de estudiantes matriculados sea inferior a 20, en cuyo caso se podrá conceder una sola «Matrícula de Honor».

## 5.3. Assessment Standards

1. In order to get an average passing grade in the portfolio, all tasks must be submitted and successfully completed (above 50%).
2. To obtain a passing grade in the exam, the students need at least a 50% (the average score of all parts will be calculated even when not all sections have met the minimum requirements).
3. In order to succeed in the course, it is essential to pass each section, portfolio and final test, with a minimum of 5 out of 10 each.
4. If a student hasn't submitted an assignment (portfolio or exam), all passing grades will be saved for the second call and the average score will be calculated once the missed assignment has been assessed. Please, note that if the final test has been taken, the average mark will be calculated even if the oral test has not been sat. And this mark will be considered definitive for the evaluation of the course.
5. If the student has taken the exam, but has not passed the tasks of the portfolio, he/she will be graded as follows:
  - If the exam result is less than 5, the average grade will be calculated with the portfolio and the resulting score will be annotated in the *actas*.
  - If the exam mark is 5 or higher, the final grade will be 4, as the average grade with the portfolio will not be calculated.
6. If the student takes the exam and hands it in blank, even if he/she has passed the portfolio, the final grade will be a Fail (4).
7. If the student has not taken the exam, but has submitted the portfolio, the grade in the course will be NP. In this way, the student will not use up an exam call.
8. In the second call, already assessed work will not be accepted.
9. In the case of not passing the exam due to its invalidation (0), the final grade of the course will be 0.

## 6. Bibliografía

### 6.1. Bibliografía de referencia

- Alarcón-García, V. (2023). *Grado en Traducción e Interpretación. Study Guide Lengua B Inglés 4*. Universidad Internacional de Valencia.
- Goldstein, B. y Jones, C. (2020). *Evolve Digital Level 6*. Cambridge University Press.  
<https://www.cambridgeone.org>

### 6.2. Bibliografía complementaria

- Azar, B. (2003). *Chartbook: a reference grammar. Fundamentals of English Grammar, Third Edition*. Longman.
- Azar, B. y Hagen, S. (2009). *Understanding and Using English Grammar, Fourth Edition with Audio and Answer Key*. Pearson – Longman.
- Brehm Cripps, J. (2007). *Targeting the source text: A coursebook in English for translator trainees*. Universitat Jaume I, Servei de Comunicació i Publicacions.  
<https://go.exlibris.link/zC4sXpnN>
- Council of Europe. (2018). *Common European Framework of Reference for Languages: Learning, Teaching, Assessment. Companion Volume with New Descriptors*. Language Policy Programme: Education Policy Division: Education Department.  
<https://rm.coe.int/cefr-companion-volume-with-new-descriptors-2018/1680787989>
- Hewings, M. (2013). *Advanced Grammar in Use. Third Edition. Book with Answers*. Cambridge University Press.
- López Guix, J. G., & Minett Wilkinson, J. (2019). *Manual de traducción inglés-castellano: Teoría y práctica*. Editorial Gedisa.  
<https://go.exlibris.link/gDccnHB6>
- McCarthy, M., McCarten, J. y Sandiford, H. (2013). *Viewpoint Level 2. Online Course and Online workbook*. Cambridge University Press.
- McCarthy, M., y O'Dell, F. (2017). *English Collocations in Use. Advanced. 2nd Edition. Book with answers*. Cambridge University Press.
- McCarthy, M., y O'Dell, F. (2017). *English idioms in Use Advanced. 2nd Edition. Book with answers*. Cambridge University Press.
- McCarthy, M., y O'Dell, F. (2017). *English Vocabulary in Use. Upper-intermediate. 4th Edition. Book with answers*. Cambridge University Press.
- Murphy, L. J. (2017). *Why Some ESL Students Experience a Language Learning Plateau while Others Do Not* (Order No. 10284773). Available from ProQuest One Academic. (1908936152).  
<https://go.exlibris.link/CjVwWBbb>
- Murphy, R. (2019). *English Grammar in Use. Fifth Edition. Self-study Pack: Book with Answers and Supplementary Exercises*. Cambridge University Press.
- O'Dell, F., & Black, M. (2015). *Advanced Trainer: Second edition. Six Practice Tests with Answers and downloadable audio*. Cambridge University Press.
- O'Dell, F. (2020). *C1 Advanced Trainer 2 Six Practice Tests with Answers with Resources Download*. Cambridge University Press.
- Powell, D. (2016). *Common Mistakes at CAE... and how to avoid them*. Cambridge University Press.
- Richards, J. C. (2008). *Moving beyond the plateau: From intermediate to advanced levels in language learning*. Cambridge University Press.
- Swan, M. (2016). *Practical English Usage, 4th edition: Paperback: Michael Swan's guide to problems in English*. Oxford University Press.